



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1080^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
6 ДЕКАБРЯ 1963 ГОДА

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1080)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347):	
а) Доклад Генерального Секретаря, представленный во исполнение резолюции, принятой Советом Безопасности на его 1049-м заседании 31 июля 1963 года (S/5448 и Add.1—3);	
б) Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики и Эфиопии от 13 ноября 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5460)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ТЫСЯЧА ВОСЬМИДЕСЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 6 декабря 1963 года, 16 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Эдлай Э. СТИВЕНСОН
(Соединенные Штаты Америки)

Присутствуют представители следующих стран: Бразилии, Венесуэлы, Ганы, Китая, Марокко, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1080)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347):
 - a) Доклад Генерального Секретаря, представленный во исполнение резолюции, принятой Советом Безопасности на его 1049-м заседании 31 июля 1963 года (S/5448 и Add.1—3);
 - b) Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики и Эфиопии от 13 ноября 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5460).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго

(Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347):

- a) Доклад Генерального Секретаря, представленный во исполнение резолюции, принятой Советом Безопасности на его 1049-м заседании 31 июля 1963 года (S/5448 и Add.1—3);
- b) Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики и Эфиопии от 13 ноября 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5460)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии с ранее принятым решением прошу представителей Малагасийской Республики, Туниса, Португалии, Либерии и Сьерра-Леоне занять места за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Альберт Силла (Малагасийская Республика), г-н Монжи Слим (Тунис), г-н Васко В. Гарин (Португалия), г-н Рудольф Граймс (Либерия) и г-н Джон Карефа-Смарт (Сьерра-Леоне) занимают места за столом Совета.

2. Г-н СИЛЛА (Малагасийская Республика) (говорит по-французски): Совет Безопасности со-

гласился обсудить сегодня письмо от 13 ноября 1963 года (S/5460), представленное на обсуждение большой группой африканских стран, касающееся вопроса, который мы принимаем близко к сердцу и который по понятным причинам вызывает растущее беспокойство наших братьев и друзей.

3. Я имею в виду положение в территориях под португальским управлением. Эта страна, несмотря на уроки недавней истории развития отношений между колониальными народами и народами стран-метрополий и полученные ею разъяснения, делает вид, будто она ничего не знает о том, что нужно выполнить торжественную Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам, принятую Генеральной Ассамблеей 14 декабря 1960 года и записанную в резолюции 1514 (XV), из которой я позволю себе зачитать следующее:

«...Процесс освобождения нельзя ни остановить, ни повернуть вспять и... во избежание серьезных кризисов должен быть положен конец колониализму и связанной с ним любой практике сегрегации и дискриминации».

4. Этот вопрос хорошо знаком Совету, потому что он уже подробно обсуждался Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности. Поэтому у меня нет намерения снова останавливаться на всех дискуссиях, имевших место, и решениях, принятых по данному вопросу. Я просто хочу напомнить членам Совета, что после проверки положения в территориях под португальским управлением, как оно было в то время обрисовано представителями 32 африканских государств, Совет Безопасности принял 31 июля 1963 года¹ резолюцию, которая гласит, что положение в этих территориях серьезно нарушает мир и безопасность в Африке, и призывает Португалию немедленно признать право народов территорий под португальским управлением на самоопределение и независимость, немедленно прекратить репрессии и вывести все военные силы, используемые для этой цели, объявить политическую амнистию, вступить в переговоры с подлинными представителями заинтересованных политических партий с целью последующей передачи обязанностей и полномочий избранном на демократической основе политическим институтам и, наконец, немедленно после этого предоставить независимость всем территориям под португальским управлением в соответствии с чаяниями народа.

5. В пункте 7 Совет Безопасности «предлагает Генеральному Секретарю обеспечить выполнение постановлений настоящей резолюции, предоставить то содействие, которое он сочтет необходимым...». Согласно этому поручению, Генеральный Секретарь, которому моя делегация счастлива выразить чувство благодарности за его преданность делу и веру в действенность

¹ Официальные отчеты Совета Безопасности, восемнадцатый год, Дополнение за июль, август и сентябрь 1963 года, документ S/5380.

прямых переговоров как средства сближения народов мира, договорился начать переговоры между африканскими государствами и Португалией. От имени моей делегации я хотел бы поблагодарить его за добрые услуги и тактичное посредничество.

6. Таким образом были установлены контакты между представителями африканских государств — министрами иностранных дел Либерии, Сьерра-Леоне, Туниса и Малагасийской Республики, министрами внешних сношений Нигерии и Танганьики, а также постоянными представителями Ганы, Гвинеи и Марокко в Организации Объединенных Наций, с одной стороны, и Португалией в лице министра иностранных дел, сопровождаемого рядом должностных лиц и экспертов, — с другой.

7. Вам известно, что, несмотря на добрую волю, проявленную нами, эти контакты, к великому сожалению малагасийской делегации, не увенчались успехом, потому что, как говорится в заявлении, опубликованном 6 ноября 1963 года африканской группой, Португалия «не представила ничего нового в отношении основных принципов, которыми она руководствуется в своей колониальной политике».

8. Для нас, африканцев, возможны конструктивные и реалистичные контакты лишь на основе резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи и резолюции Совета Безопасности от 31 июля 1963 года. Эти контакты должны привести к созданию необходимых условий для непосредственных переговоров между Португалией и подлинными представителями народов территорий под ее управлением с целью достижения независимости этих народов.

9. Африканские государства считают, что предоставить самоопределение народам Анголы, Мозамбика и так называемой Португальской Гвинеи — значит дать им право самостоятельно и свободно выбрать форму правления, которую они хотят для своих территорий, и характер новых взаимоотношений с Португалией.

10. Португальская концепция самоопределения была следующим образом определена министром иностранных дел этой страны:

«Откровенно говоря, Португалия возражает против известной концепции самоопределения, которая предопределяет его результаты и которая не желает считаться ни с какими актами, если они не находятся в соответствии с определенными резолюциями и критериями. Португалия не считает, что можно предопределить самоопределение. Португалия считает, что имеются различные виды самоопределения, как имеются различные виды управления государством. Для Португалии самоопределение означает согласие населения на определенную политическую структуру, тип государства и административную организацию и принятие их» (S/5448, пункт 11).

11. Кроме того, Португалия заявила, что она рассматривает вопрос о проведении плебисцита в национальных рамках, для того чтобы дать возможность народу выразить свое мнение о заморской политике правительства.

12. По мнению делегации Малагасийской Республики и в соответствии с наказом, данным ей Конференцией 32 африканских государств в Аддис-Абебе², Португалия должна принять меры, необходимые для немедленного выполнения Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

13. Вне всякого сомнения, мы не можем заметить подлинных представителей территорий. По нашему мнению, Португалия не может и не должна игнорировать их, а, наоборот, должна как можно скорее начать с ними прямые переговоры в африканских рамках, а не в устаревших национальных рамках. Своим упрямством и систематическим отказом взглянуть в лицо действительности Португалия вынудила представителей африканских государств прервать переговоры.

14. Означают ли эти контакты, что Португалия должна сохранять статус-кво? Думаю, что нет. Напротив, в высшей степени желательно, чтобы Португалия сначала доказала нам, я подчеркиваю, сначала доказала нам свои добрые намерения осуществлением рекомендаций, содержащихся в резолюции Совета Безопасности от 31 июля 1963 года.

15. Португалия должна, во-первых, признать, что, как и все народы мира, народы под ее управлением в Африке и других местах страстно желают покончить с колониализмом во всех его проявлениях и получить независимость в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций; во-вторых, немедленно положить конец всем вооруженным действиям и репрессиям любого характера, направленным против зависимых народов; в-третьих, торжественно заявить, что патриоты Анголы, Мозамбика, так называемой Португальской Гвинеи и остальных территорий, все еще находящихся под португальским управлением, являются не бунтовщиками, а действительными представителями, сознающими свою ответственность перед историей; и, в-четвертых, провозгласить о своем твердом намерении вступить в переговоры с национальными лидерами зависимых территорий.

16. Для этого малагасийская делегация не откажется предоставить Португалии свои добрые услуги — в той степени, в какой, естественно, требуется ее посредничество с африканскими партнерами, — чтобы облегчить возобновление переговоров с африканскими патриотами территорий под португальским управлением.

17. Как ясно заявил в своем выступлении в этом зале 23 июля 1963 года представитель Малагасийской Республики,

² Конференция глав государств и правительств независимых стран Африки, проходившая в Аддис-Абебе с 22 по 25 мая 1963 года.

«наступило время сделать выбор, выбор, который может показаться трудным. С одной стороны, перед вами 32 африканских государства, которые, я уверен в этом, будут поддержаны подавляющим большинством из 111 государств, входящих в состав Организации Объединенных Наций. Они представили Совету Безопасности доказательства явных нарушений Португалией и Южной Африкой решений Организации Объединенных Наций. Они показали несовместимость публично проповедуемых этими двумя странами принципов с духом Устава и теми обязанностями, которые он накладывает на них» (1041-е заседание, пункт 20).

18. Пришло время принять необходимые решения, которые бы на деле обеспечивали уважение Устава, какими бы трудными и болезненными эти решения ни были.

19. Мы могли бы расценить такие конкретные меры, как новый торжественный призыв к Португалии о немедленном прекращении военных действий против повстанцев, об освобождении политических заключенных, а также о начале переговоров с подлинными представителями населения территорий, все еще находящихся под португальским управлением.

20. Кроме того, можно потребовать от всех стран немедленно прекратить поставки оружия, используемого против патриотов зависимых территорий, единственное преступление которых состоит в том, что они верят в достоинство человека, свободу и равноправие.

21. Поступая таким образом, Совет Безопасности восстановит веру миллионов людей, выступающих за мир и справедливость, веру в Организацию Объединенных Наций и в незыблемость принципов, на которых она основана.

22. Г-н КАРЕФА-СМАРТ (Сьерра-Леоне) (*говорит по-английски*): Доклад Генерального Секретаря, обсуждаемый нами (S/5448 и Add.1—3), содержит перечень мер, которые он смог принять по поручению Совета Безопасности с целью обеспечить выполнение резолюции от 31 июля 1963 года, принятой в результате заседаний Совета в июле 1963 года по вопросу об африканских территориях под португальским управлением.

23. Согласно докладу, переговоры между представителями африканских государств и министром иностранных дел Португалии, начатые в присутствии Генерального Секретаря, не дали никаких положительных результатов потому, что в самом начале переговоров министр иностранных дел Португалии подчеркнул, что его правительство придерживается такого толкования права на самоопределение — предоставление которого африканским территориям под португальским управлением является основной целью резолюции Совета Безопасности, — которое абсолютно неприемлемо для африканских государств.

24. Министры иностранных дел Либерии и Туниса подробно разъяснили, почему португальское толкование для нас неприемлемо, а г-н Граймс, в частности, убедительно показал, что позиция африканских государств прочно базируется на историческом развитии идеи и принципа самоопределения, как это записано в Уставе Организации Объединенных Наций, а также во всех последующих документах различных органов Организации Объединенных Наций по вопросу о колониальных и самоуправляющихся территориях. Поэтому я остановлюсь лишь на попытке португальского правительства создать впечатление, что африканские страны «должны принять на себя всю полноту ответственности за прекращение переговоров».

25. Следует отметить, что Генеральный Секретарь оказал добрые услуги в организации переговоров, с тем чтобы обсудить все пункты резолюции от 31 июля. На переговорах ставилась цель выяснить, каким образом африканские страны, по требованию чьих лидеров Совет Безопасности рассматривает вопрос о португальских территориях, могут помочь Португалии в выполнении ее обязательств члена Организации Объединенных Наций, а также в выполнении настоятельных требований, предъявленных Португалии Советом Безопасности. Все эти требования, как я уже говорил выше, направлены на то, чтобы африканские народы Анголы, Мозамбика и так называемой Португальской Гвинеи могли пользоваться правом определить самим политическую, общественную и экономическую структуру их общества.

26. Представители африканских стран не уполномочены заменить националистов территорий. Если бы министр иностранных дел Португалии ясно понимал необходимость принять призыв Совета Безопасности признать право народов этих территорий на самоопределение и независимость, представители африканских стран, используя богатейший опыт, накопленный африканскими странами, народы которых сами лишь недавно получили это право, предложили бы Португалии способ, с помощью которых можно было бы провести мирные и плодотворные консультации и переговоры с африканскими национальными лидерами.

27. Можно сказать поэтому, вопреки искусной пропаганде португальского правительства, что министр иностранных дел Португалии умышленно чинил препятствия на пути плодотворных переговоров, придерживаясь с самого начала мнения, которое, как ему хорошо известно, не разделяется ни одним из 111 членом Организации Объединенных Наций.

28. Г-н Ногейра сам докладывал в Португалии:

«Такая постановка вопроса лишает нас дальнейшей возможности продолжать переговоры главным образом потому, что мы» — а именно португальцы — «не можем обсуждать с другими лицами или международными организа-

циями политические вопросы, касающиеся только нас».

29. Интересно рассмотреть утверждение министра иностранных дел Португалии о том, что его правительство не может принять заранее определенную концепцию самоопределения. Его взгляды подробно изложены им в выступлении на пресс-конференции в Лиссабоне 28 ноября 1963 года и опубликованы в газете «Диарио де Нотисиас» за это же число:

«Оказалось.., что африканские делегаты считали бы приемлемой эту концепцию (самоопределения), если бы сложились обстоятельства, которые неизбежно привели к заранее предопределенным результатам, которых они желали, причем только таким результатам. Иначе говоря, выяснилось, несомненно, что африканское население согласилось бы на самоопределение, если бы в результате его осуществления была уничтожена социальная структура португальского народа на условиях, установленных африканской группировкой».

30. Если вспомнить, что о переговорах докладывает сам министр иностранных дел Португалии, нетрудно заметить вопиющее извращение фактов. Несмотря на то что Совет Безопасности в своей резолюции сам признает связь между самоопределением и независимостью и считает независимость почти неизбежным результатом самоопределения, представители африканских стран никогда не говорили, что самоопределение не является таковым, если оно не ведет к независимости. Мы, правда, всегда утверждали, что, по нашему мнению, вряд ли нашелся бы такой африканский народ, который предпочел бы оставаться под португальским, британским или французским управлением, если бы ему было предоставлено право полностью определить свое политическое будущее. Но если этот народ сделал свободный выбор, все должны отнестись к этому с уважением.

31. Африканские государства желают подчеркнуть, что при осуществлении права на самоопределение нельзя исключать право выбора. Я хотел бы подчеркнуть эту фразу и просить Совет Безопасности точно формулировать это положение во всех принимаемых резолюциях. Исключить возможность того, чтобы народ Анголы по собственной воле выбирал способ стать свободным, суверенным и независимым государством, — значит предопределить и навязать результаты этого выбора, — таковы два обвинения, которые выдвинул министр иностранных дел Португалии против африканских представителей, но которые с большим успехом можно использовать для характеристики его собственных действий и действий его правительства.

32. Если министр иностранных дел Португалии готов здесь сейчас торжественно заверить Совет Безопасности, что в любой плебисцит, который его правительство планирует провести в африканских территориях, будет включен вопрос,

в котором предлагается ясная альтернатива стать свободными и суверенными государствами, что такие плебисциты будут проведены только после того, как африканским лидерам предоставят возможность свободно выразить свой выбор и при беспристрастном наблюдении заинтересованных друзей как Португалии, так и африканских националистических лидеров, то африканские государства готовы, как всегда, предложить любую помощь, которую они могут оказать, для того чтобы в условиях мира и порядка добиться преобразований в соответствии со свободно выраженным желанием народов рассматриваемых территорий.

33. Ввиду того что такого заверения со стороны правительства Португалии нет, моим коллегам и мне не остается ничего другого, как убедительно просить Совет Безопасности снова потребовать от Португалии, как члена ООН, полностью выполнить положения резолюции от 31 июля, а также обязать Генерального Секретаря сделать

все возможное, чтобы добиться такого выполнения. Значительным вкладом в дело ослабления напряженности на африканском континенте явилось бы то, что конференция глав африканских государств, назначенная на июнь 1964 года, проходила бы с сознанием того факта, что Генеральный Секретарь может доложить Совету Безопасности о значительном прогрессе, достигнутом в выполнении резолюций Совета Безопасности по вопросу об африканских территориях под португальским управлением.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Список выступающих на сегодня исчерпан. Как я говорил на днях, в понедельник утром состоится заседание Генеральной Ассамблеи. Поэтому, если нет возражений, предлагаю начать следующее заседание Совета в 15 часов в понедельник.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.